

Edito

Pour la rentrée de l'Heure Spirituelle, nous serons accueillis à la Cathédrale Saint Sauveur d'Aix. Un lieu magnifique pour Bach et ses cantates d'église. Sur le conseil d'experts en acoustique, les interprètes joueront derrière l'autel principal. Ainsi nous apprendrons à habiter progressivement ce très bel espace.

Für die Wiederaufnahme der Heures Spirituelles werden wir in der Kathedrale von Aix zu Gast sein. Ein würdiger Ort für Bach und seine Kirchenkantaten. Dem Rat von Akustikexperten folgend werden die Musiker hinter dem Hauptaltar spielen. So werden wir lernen, uns in diesem wunderbaren Raum musikalisch wohl zu fühlen.

ACTUALITES

Le thème central de la prochaine Heure Spirituelle sera une invitation à la confiance "active" en Dieu.

La cantate BWV 115 "Prépare-toi, mon esprit" a été exécutée pour la première fois en 1724. Le contenu du livret du poète J.H. Freystein exhorte le chrétien à veiller et à prier pour se préparer au jour du jugement qui viendra, sans qu'il sache ni le jour ni l'heure.

Trois années plus tard, Bach compose **la cantate BWV 157 "Je ne te laisserai pas que tu ne m'aies béni"**, centrée sur le combat de Jacob avec l'ange. Cantate funèbre dans un premier temps, elle met finalement l'accent sur l'attachement inconditionnel du chrétien au Christ. Le deuil arrimé à la confiance inébranlable que Dieu n'abandonne pas le croyant représente l'idée centrale.

Die kommende Heure Spirituelle wird die Aufforderung zum aktiven Vertrauen auf Gott in den Mittelpunkt stellen.

Die Kantate BWV 115 "Mach dich, mein Geist, bereit" wurde 1724 zum ersten Mal aufgeführt. Der Text von J.B. Freystein unterstreicht die Notwendigkeit für den Christen, sich auf das Ende vorzubereiten, auch wenn er den Tag und die Stunde nicht kennt.

Drei Jahre später komponiert Bach die **Kantate 157 "Ich lass dich nicht, du segnest mich denn"**, die den Kampf zwischen Jakob und dem Engel betrifft. Zunächst als Trauerkantate gedacht, unterstreicht sie vor allem die Bindung an Christus. Die Trauer ist eng verbunden mit dem festen Ver-



Superbe concert de clôture à Manosque (ND de Romigier) Photo B Périssou

Avec

Gaëlle Vitureau, soprane, **Pascal Bertin**, altus, **Ivo Haun**, ténor, **Ulrich Studer**, basse, **Philippe Suzanne**, traverso, **Joseba Berrocal**, haut-bois et haut-bois d'amour, **Frédéric Martin**, **M-Hélène Tournebise**, violon, **Delphine-Anne Rousseau**, alto, **Marc Duvernois**, basson, **Florence Marie-Béthune**, violoncelle, **Jean-Paul Talvard**, violone, **Isabelle Chevalier**, orgue de continuo, **Freddy Eichelberger**, grandes orgues

Samedi 16 novembre, 20h30, Eglise de la Tour d'Aigues, avec le Festival Durance Luberon

Dimanche 17 novembre, Aix en Provence

10h30, Culte, Temple rue Villars

16h00, Heure Spirituelle, Cathédrale Saint Sauveur

Pour entrer dans la période de Noël, l'Académie Bach Aix vous propose :

La Cantate de l'Avent **BWV 62 "Nun komm der Heiden Heiland"**,

Viens maintenant, Sauveur des païen

Et le **MAGNIFICAT BWV 243a**

Vendredi 20 décembre, 20h30, Eglise de Bouc Bel Air

Samedi 21 décembre, 20h, Eglise de Pertuis

Dimanche 22 décembre, 16h, Cathédrale Saint-Sauveur, Aix en Pce



Photo : B Périssou



Les Marthes se déclinent aussi au masculin

Elles jouent un rôle si important pour l'Académie Bach qu'il fallait leur trouver un nom. La proximité phonétique était tentante: des bacchantes? Mais non ! Pas celles-là, pas ces mainades enivrées qui courent ça et là, semant une ivresse joyeusement irresponsable.

Les nôtres, au contraire, sont d'âge mûr. Elles ont une longue expérience professionnelle de la restauration, de l'accueil, de la convivialité, mais aussi de la pédagogie, du secrétariat, de la communication et de la gestion des ressources humaines. Des compétences indispensables, mises **au service** du talent des musiciens. Et voilà! Eureka! Leur nom est tout trouvé. Ce

sont nos Marthes. Quelqu'ait pu être le bling bling de leur métier passé elles sont au service de Bach

et de son Académie. Ce sont nos professionnelles de l'accueil, offrant humblement l'hospitalité aux musiciens et au public.

Leur implication est vitale pour la réussite des concerts-cantates. Les musiciens répètent en général le vendredi soir et le samedi. Ils travaillent sur des instruments anciens qui souvent ne se trouvent pas dans la région. Ulrich Studer, notre grand connaisseur de la scène européenne de Bach, les fait venir d'ailleurs, selon les besoins de la cantate en question. Il faut donc les héberger, les nourrir, les véhiculer et transporter leurs instruments. - Et voilà ! C'est le transport de l'orgue qui y fait penser. Nos Marthes ne se déclinent pas seulement au féminin. Au-delà de Françoise, Monique, Hélène, Ingrid, Sabine, il y a aussi Guy, Marc, Paul, Maurice, Toto et les autres qui prêtent main forte. Tous

ensemble, à laver la vaisselle et à gérer les problèmes administratifs avec compétence et dans la bonne humeur!

Vous connaissez la légende: à Tarascon, Sainte Marthe a tarasqué la Tarasque, cette terrible bête famarime. La Tarasque qui menaçait l'Académie Bach c'était le découragement devant les difficultés que nous avons rencontrées en début d'été. Nos Marthes, hommes et femmes, ont collectivement manifesté leur volonté de continuer, malgré les adversités, à organiser **les cantates de Bach chantées à Aix, chez les protestants et les catholiques, tout au long de l'année.**

Martha, der Name für unsere Schutzheiligen



Sie spielen eine so wichtige Rolle für die Bach-Akademie, dass sie wenn schon nicht einen offiziellen Titel, doch wenigstens einen Namen bekommen müssen. Die phonetische Nähe zu den Bacchantinnen wäre verlockend. Aber nein! Diese kopflos betrunkenen Mänaden, die die Männer im Rausch bezirzen, die wollen wir lieber nicht!

*Die unseren sind, ganz im Gegenteil, reiferen Alters und haben eine langjährige Erfahrung im Bereich des sozialen Umgangs, der Gastfreundschaft und der Bewirtung, aber auch in Pädagogik, Sekretariat, Kommunikation und Personalwesen. Das sind unverzichtbare Fähigkeiten, die dem Talent der Musiker **dienen**. Prima! Damit haben wir den richtigen Namen gefunden, nur dass er im deutschen eigentlich nicht im Plural benutzt wird. In der Bibel gibt es nur eine Martha, aber wir haben mehre-*

re von der Sorte. Welches auch immer der Glitzerschein ihres ehemaligen Berufs gewesen sein mag, jetzt dienen sie Bach und seiner Akademie.

Ihr Einsatz ist für den Erfolg der Kantatensonntage lebensnotwendig. Im Allgemeinen proben die Musiker am Freitag Abend und am Samstag. Sie spielen auf alten Instrumenten und sind also manchmal nicht hier in der Nähe zu finden. Ulrich Studer, unser Spezialist der Bachszene von ganz Europa, holt sie nach Aix. Also müssen sie untergebracht, versorgt und mit ihren Instrumenten transportiert werden. - Halt da! Der Orgeltransport beweist es. Unsere "Marthen" sind nicht nur Frauen. Ausser Françoise, Monique, Hélène, Ingrid, Sabine gibt es auch Guy, Marc, Paul, To-

to und die übrigen Männer, die alle die Ärmel hoch krepeln. Alle zusammen beim Abwaschen und Pla-

nen und Verwalten mit Kompetenz und guter Laune!

*Kennen Sie die Legende, der entsprechend die Heilige Martha die Taraske, dieses scheussliche Fabeltier, in Tarascon erschlagen hat. Die Taraske, die uns in den letzten Monaten bedrohte, hätte Entmutigung vor den Schwierigkeiten dieses Sommers heissen können. Unsere Schutzheiligen, die alle Martha heissen, haben gemeinsam ihren Willen geäußert, trotz aller Hindernisse auch weiterhin **die Bachkantaten in Aix bei den Katholiken und den Protestanten das ganze Jahr über aufzuführen.***